Porównanie tłumaczeń Psalmów 46:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podejdźcie, przyjrzyjcie się dziełom JAHWE, Który dokonuje cudów na ziemi!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podejdźcie i przyjrzyjcie się działaniu PANA! Jak potężne cuda czyni On na ziemi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On kładzie kres wojnom aż po krańce ziemi, kruszy łuki i łamie włócznie, a rydwany pali ogniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pójdźcie, oglądajcie sprawy Pańskie, jakie uczynił spustoszenie na ziemi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pódźcie, a oglądajcie sprawy PANskie, jakie uczynił cuda na ziemi: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyjdźcie, zobaczcie dzieła Pana, dzieła zdumiewające, których dokonuje na ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pójdźcie i zobaczcie dzieła Pana, Który czyni dziwne rzeczy na ziemi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chodźcie, zobaczcie dzieła JAHWE, który dokonał zdumiewających rzeczy na ziemi! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyjdźcie, zobaczcie dzieła JAHWE, cuda, jakich dokonał na ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pójdźcie a oglądajcie dzieła Jahwe, który szerzy przerażenie na ziemi! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог зацарював над народами, Бог сидить на його святому престолі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pójdźcie, spójrzcie na działanie WIEKUISTEGO, który zrządził spustoszenia na ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sprawia, że wojny ustają aż po kraniec ziemi. Łamie łuk i kruszy włócznię, wozy pali w ogniu. |

1. 1) Lub: Którego dokonania budzą lęk na ziemi. [↑](#footnote-ref-2)